Vaginal Speculum (Single Use)

wallace™

en INSTRUCTIONS FOR USE

fr MODE D'EMPLOI

de GEBRAUCHSANLEITUNG

it ISTRUZIONI D'USO

es INSTRUCCIONES DE USO

pt INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

nl GEBRUIKSAANWIJZING

sv BRUKSANVISNING

da BRUGSANVISNING

no BRUKSANVISNING

fi KÄYTTÖOHJEET

el ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

CE 0473

Distributed by:
Smiths Medical International Ltd.
Hythe, Kent, CT21 6JL, UK
Tel: +44 (0)1303 260551

Distributed by:
Smiths Medical ASD, Inc.
Keene, NH 03431, USA
Tel: +1 603 352 3812

Australian Representative:
Smiths Medical Australasia Pty. Ltd.
Brisbane, QLD 4113, Australia
Tel: +61 (0)7 3340 1300
www.smiths-medical.com

smiths medical

CCN 004/005/1117 REV:001 04/10

	en	fr	de	it	es	pt	nl	sv	da	no	fi	el
	English	**Français**	**Deutsch**	**Italiano**	**Español**	**Português**	**Nederlands**	**Svenska**	**Dansk**	**Norsk**	**Suomi**	**Ελληνικά**
	Attention, see instructions for use	**Attention,** Voir le mode d'emploi	**Achtung,** bitte Gebrauchsanleitung beachten	**Attenzione,** vedere le istruzioni per l'uso	**Atención,** ver las instrucciones de uso	**Atenção,** ver as instruções de utilização	**Opgelet,** Zie gebruiksaanwijzing	**OBS!** se bruksanvisningen anvisningen	**OBS!** Se brugs-anvisningen	**OBS,** se bruksanvisning	**Huom!,** tutustu käyttöohjeisiin	**Προσοχή,** δείτε τις οδηγίες χρήσης
	Caution	**Attention**	**Vorsicht**	**Attenzione**	**Precaución**	**Precaução**	**Let op**	**Försiktighet**	**Forsigtig**	**Forsiktighet**	**Huomautus**	**Προσοχή**
	Do Not Reuse	Ne pas réutiliser	Nicht zur Wiederverwendung	Non riutilizzare	No reutilizar	Não utilizar	Niet opnieuw gebruiken	Får inte återanvändas	Må ikke genanvendes	Till engångsbruk	Ei saa käyttää uudelleen	Μην επαναχρησιμοποιείτε
	Do Not use if package is damaged.	Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.	Nicht benutzen bei beschädigter Verpackung	Non utilizzare se la confezione è danneggiata.	No utilizar si el envase está dañado.	Não utilizar se a embalagem estiver danificada.	Niet gebruiken indien de verpakking beschadigd is.	Får inte användas om förpackningen är skadad.	Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget.	Skyddas för fukt om förpackningen är skadad.	Älä käytä, jos pakkaus on vahingoittunut.	Μην το χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία είναι ιατρικής χρήσης.
	Keep dry	Conserver au sec	Trocken aufbewahren	Tenere all'asciutto	Mantener seco	Manter seco	Droog houden	Förvaras torrt	Opbevares tørt	Oppbevares tørt	Pidettävä kuivana	Να διατηρείται στεγνό
	Keep away from sunlight	Conserver à l'abri de la lumière du soleil	Vor Sonnenlicht schützen	Tenere al riparo dalla luce solare	Mantenga lejos de la luz solar	Mantenha afastado da luz solar	Niet blootstellen aan zonlicht	Skyddas för solljus	Må ikke udsættes for sollys	Oppbevares utenfor direkte sollys	Suojattava auringonvalolta	Διατηρείτε μακριά από το ηλιακό φως
	Latex Free	Sans latex	Latexfrei	Senza lattice	Sin látex	Sem látex	Latexvrij	Latexfritt	Latexfri	Uten lateks	Lateksiton	Χωρίς λατέξ
LATEX	Latex Free	Sans latex	Latexfrei	Senza lattice	Sin látex	Sem látex	Latexvrij	Latexfritt	Latexfri	Uten lateks	Lateksiton	Χωρίς λατέξ
	Caution: Federal (U.S.A.) law restricts this device to sale by or on the order of a physician.	**Attention:** La législation fédérale américaine n'autorise la vente de ce produit que sur prescription médicale.	**Vorsicht:** In den USA darf dieses Produkt nach den gesetzlichen Vorschriften nur durch einen Arzt oder auf ärztliche Verschreibung abgegeben werden.	**Attenzione:** La legge federale (U.S.A.) limita la vendita di questo dispositivo ai medici o su prescrizione medica.	**Precaución:** Las leyes federales de EE.UU. restringen la venta de este dispositivo a médicos o por prescripción facultativa.	**Precaução:** Enlight americana federal restringe a venda deste dispositivo a médicos ou mediante receita médica.	**Let op:** Krachtens de nationale wetgeving (van de V.S.) mag dit product uitsluitend door of op voorschrift van een arts worden verkocht.	**Försiktighet:** Enligt amerikansk federal lagstiftning får denna produkt endast säljas av eller på order av läkare.	**Forsigtig:** Ifølge amerikansk lov må dette produkt kun sælges eller bestilles af en læge.	**Forsiktighet:** Ifølge amerikansk lovgivning kan dette utstyret kun selges eller bestilles av en lege.	**Huomautus:** Yhdysvaltain lain mukaan tämän välineen saa myydä vain lääkäri tai lääkärin määräyksestä.	**Προσοχή:** Η ομοσπονδιακή νομοθεσία των Η.Π.Α. περιορίζει την πώληση αυτής της συσκευής σε ιατρούς ή κατόπιν ιατρικής ιατρού.
	Use by	Utiliser avant le	Verwendbar bis	Utilizzare entro	Fecha de caducidad	Utilizar até	Te gebruiken voor	Använd före	Anvendes inden	Brukes innen	Käytettävä ennen	Ημερομηνία λήξης
	Date of Manufacture	Date de fabrication	Herstellungsdatum	Data di fabbricazione	Fecha de fabricación	Data de fabrico	Fabricagedatum	Tillverkningsdatum	Fremstillingsdato	Produksjonsdato	Valmistuspäivä	Ημερομηνία κατασκευής
STERILE R	Sterilised using irradiation	Stérilisé par irradiation	Sterilisation durch Bestrahlung	Metodo di sterilizzazione con radiazioni ionizzanti	Método de esterilización utilizando irradiación	Esterilizado utilizando radiação	Gesteriliseerd met ioniserende straling	Steriliserad med strålning	Sterileret med stråling	Sterilisert med stråling	Säteilysterilointi	Αποστειρωμένο με χρήση ακτινοβολίας
LOT	Batch Code	Numéro de lot	Chargenbezeichnung	Codice del lotto	Código de lote	Código de série	Batchcode	Batchkod	Batchkode	Kode for parti	Eräkoodi	Κωδικός παρτίδας
REF	Catalogue Number	Numéro de catalogue	Bestellnummer	Numero di catalogo	Número de catálogo	Número de catálogo	Catalogusnummer	Katalognummer	Katalognummer	Katalognummer	Luettelonumero	Αριθμός καταλόγου
	Do Not Reuse	Ne pas réutiliser	Nicht zur Wiederverwendung	Non riutilizzare	No reutilizar	Não utilizar	Niet opnieuw gebruiken	Får inte återanvändas	Må ikke genanvendes	Til engangsbrug	Ei saa käyttää uudelleen	Μην επαναχρησιμοποιείτε
	Attention, see instructions for use	**Attention,** Voir le mode d'emploi	**Achtung,** bitte Gebrauchs-anleitung beachten	**Attenzione,** vedere le istruzioni per l'uso	**Atención,** ver instrucciones de uso	**Atenção,** ver as instruções de utilização	**Opgelet,** Zie gebruiksaanwijzing	**OBS!** se bruksanvisningen anvisningen	**OBS!** Se brugs-anvisningen	**OBS,** se bruksanvisning	**Huom!,** tutustu käyttöohjeisiin	**Προσοχή,** δείτε τις οδηγίες χρήσης
	Caution	**Attention**	**Vorsicht**	**Attenzione**	**Precaución**	**Precaução**	**Let op**	**Försiktighet**	**Forsigtig**	**Forsiktighet**	**Huomautus**	**Προσοχή**
	Do Not Reuse	Ne pas réutiliser	Nicht zur Wiederverwendung	Non riutilizzare	No reutilizar	Não utilizar	Niet opnieuw gebruiken	Får inte återanvändas	Må ikke genanvendes	Til engangsbrug	Ei saa käyttää uudelleen	Μην επαναχρησιμοποιείτε

Wallace® Vaginal Speculum (Single Use)

INSTRUCTIONS FOR USE

These instructions are intended for use with the following Portex® products:

WVS1 *Wallace® Vaginal Speculum with lock*

WVS2 *Wallace® Vaginal Speculum without lock*

Description

A sterile single use vaginal speculum available either with or without a locking system.

Indications for Use

Intended for use with vaginal examinations and/or the taking of cervical smears.

Instructions for Use

1. Open the speculum pouch and if required, lubricate the speculum with a water soluble lubricant or water only.
2. If using the locking version, ensure the lock is disengaged.
3. With bills in the closed position, part the labia and introduce the speculum gently into the vagina. Once the speculum is in the required position apply gentle pressure to the grips to open the bills.
4. If the locking version is used, once the desired position is obtained, engage the lock whilst maintaining a constant pressure on the grips.
5. Carry out the procedure as per recommended techniques.
6. On completion of the procedure, withdraw the speculum a short distance under vision with the bills in the open position to avoid entrapment of the cervix. If the locking version is used, apply gentle pressure to the grips and disengage the lock. Once the speculum has been withdrawn beyond the cervix then allow the natural pressure of the vaginal walls close the bills and withdraw the speculum slowly.

Portex, Wallace, Wallace design mark and Smiths Medical design mark are trademarks of the Smiths Medical family of companies. The symbol ® indicates the trademark is registered in the U.S. Patent and Trademark Office and certain other countries. All other names and marks mentioned are the trade names, trademarks or service marks of their respective owners.

© 2010 Smiths Medical family of companies. All rights reserved.

Spéculum à usage unique Wallace®

MODE D'EMPLOI

Ces consignes ont trait à l'utilisation des produits Portex® suivants :

WVS1 *Spéculum à usage unique Wallace® avec dispositif de verrouillage*

WVS2 *Spéculum à usage unique Wallace® sans dispositif de verrouillage*

Description

Spéculum stérile à usage unique, disponible avec ou sans dispositif de verrouillage.

Indications

Conçu pour la pratique d'examens vaginaux et/ou pour la réalisation de frottis cervicaux.

Mode d'Emploi

1. Ouvrir le sachet d'emballage et, si nécessaire, lubrifier le spéculum avec un lubrifiant hydrosoluble ou simplement avec de l'eau.
2. Si on utilise la version avec dispositif de verrouillage, s'assurer que le verrouillage est débloqué.
3. Les lames du spéculum en position fermée, écarter les lèvres et introduire doucement le spéculum dans le vagin. Lorsque le spéculum est dans la position requise, faire légèrement pression sur les poignées pour écarter les lames.
4. Le cas échéant, le spéculum étant maintenu dans la position souhaitée, bloquer le dispositif de verrouillage tout en maintenant la pression exercée sur les poignées.
5. Procéder à l'examen selon le protocole en vigueur.
6. En fin d'examen, retirer légèrement le spéculum sous contrôle visuel, les lames demeurant en position écartée afin de ne pas pincer le col utérin. Pour la version avec dispositif de verrouillage, appuyer légèrement sur les poignées pour débloquer le verrouillage. Dès que le spéculum est en deçà de la zone cervicale, laisser la pression naturelle des parois vaginales refermer les lames et ôter doucement le spéculum.

Portex, Wallace, Les dessins de marque Wallace et Smiths Medical sont des marques déposées de la famille de sociétés Smiths Medical. Le symbole ® indique que cette marque est enregistrée auprès du Bureau des brevets et marques de commerce des États-Unis ainsi que dans certains autres pays. Les autres noms et marques mentionnés sont les noms de commerce, marques de commerce ou marques de service de leurs détenteurs respectifs.

© 2010 Famille de sociétés Smiths Medical. Tous droits réservés.

Wallace® Scheidenspekulum (Einweginstrument)

GEBRAUCHSANLEITUNG

Diese Gebrauchsanleitung gilt für die folgenden Portex®-Produkte:

WVS1 *Wallace® Scheidenspekulum mit Arretierung*

WVS2 *Wallace® Scheidenspekulum ohne Arretierung*

Beschreibung

Ein steriles Einweg-Scheidenspekulum, das mit und ohne Arretierungssystem angeboten wird.

Anwendungsgebiete

Zur Anwendung bei Vaginaluntersuchungen und/oder zur Abnahme von Zervixabstrichen.

Hinweise für den Gebrauch

1. Spekulum aus dem Verpackungsbeutel nehmen und bei Bedarf mit einem wasserlöslichen Gleitmittel oder nur mit Wasser gleitfähig machen.
2. Wenn die Ausführung mit Arretierung verwendet wird, muß sichergestellt werden, daß die Arretierung gelöst ist.
3. Schamlippen auseinanderspreizen und das Spekulum mit geschlossenen Blättern behutsam in die Scheide einführen. Wenn das Spekulum sich in der gewünschten Lage befindet, die Blätter durch sanften Druck auf die Griffe öffnen.
4. Wird die Ausführung mit Arretierung verwendet, läßt man die Arretierung bei gleichmäßigem Druck auf die Griffe einrasten, sobald sich das Instrument in der gewünschten Lage befindet.
5. Prozedur nach der empfohlenen Technik durchführen.
6. Am Ende der Prozedur wird das Spekulum unter Sichtkontrolle ein kurzes Stück mit geöffneten Blättern zurückgezogen, damit die Zervix nicht eingeklemmt werden kann. Bei einem Spekulum mit Arretierung drückt man vorsichtig auf die Griffe, um die Arretierung zu lösen. Sobald das Spekulum hinter die Zervix zurückgezogen wurde, schließen sich die Blätter durch den natürlichen Scheidendruck von selbst und das Spekulum kann langsam herausgezogen werden.

Portex, Wallace, Das Wallace-Logo und das Smiths Medical-Logo sind Marken der Unternehmensfamilie Smiths Medical. Das Symbol ® bedeutet, dass die Marke beim Patent- und Warenzeichenamt der USA und einiger anderer Länder eingetragen ist. Alle anderen erwähnten Namen und Marken sind Handelsnamen, geschützte Marken oder Dienstleistungsmarken ihrer jeweiligen Eigentümer.

© 2010 Unternehmensfamilie Smiths Medical. Alle Rechte vorbehalten.

Speculum Vaginale Wallace® (monouso)

ISTRUZIONI D'USO

Le presenti istruzioni si riferiscono all'impiego dei prodotti Portex® sottoindicati:

WVS1 *Speculum vaginale Wallace® con dispositivo di blocco*

WVS2 *Speculum vaginale Wallace® senza dispositivo di blocco*

Descrizione

Speculum vaginale monouso sterile disponibile con o senza dispositivo di bloccaggio.

Indicazioni per l'uso

Previsto per l'impiego in esami vaginali e/o prelievi cervicali.

Istruzioni d'uso

1. Aprire l'astuccio dello speculum e, se necessario, lubrificare lo strumento mediante lubrificante idrosolubile o sola acqua.
2. Se si utilizza la versione con dispositivo di bloccaggio, verificare che quest'ultimo sia sbloccato.
3. Con punte in posizione di chiusura, aprire le labbra e inserire delicatamente lo speculum in vagina. Una volta che lo speculo si trova nella posizione voluta, applicare una leggera pressione sull'impugnatura per aprire le punte.
4. Se si utilizza la versione con dispositivo di bloccaggio, una volta raggiunta la posizione voluta, bloccare il dispositivo di bloccaggio mantenendo nello stesso tempo una pressione costante sull'impugnatura.
5. Eseguire la procedura secondo le tecniche raccomandate.
6. Al termine della procedura, ritirare lo speculum brevemente sotto visione con le punte in posizione aperta in modo da evitare di imprigionare la cervice. Se si utilizza la versione con dispositivo di bloccaggio, applicare una leggera pressione sull'impugnatura e sbloccare il dispositivo di bloccaggio. Dopo aver ritirato lo speculum oltre la cervice, lasciare che la pressione naturale delle pareti vaginali chiudano le punte e ritirare lentamente lo speculum.

Portex, Wallace, I loghi Wallace e Smiths Medical sono marchi di fabbrica delle aziende Smiths Medical. Il simbolo ® indica che il marchio di fabbrica è depositato presso l'ufficio brevetti e marchi degli Stati Uniti d'America e di altri Paesi. Tutti gli altri nomi e marchi citati sono nomi commerciali, marchi di fabbrica o marchi di servizio dei rispettivi titolari.

© 2010 Aziende Smiths Medical. Tutti i diritti sono riservati.

Español es

Espéculo Vaginal Wallace® (de un sólo uso)

INSTRUCCIONES DE USO

Estas instrucciones se refieren a los siguientes productos Portex®:

WVS1 *Espéculo vaginal Wallace® con sistema de bloqueo*

WVS2 *Espéculo vaginal Wallace® sin sistema de bloqueo*

Descripción

Espéculo vaginal estéril de un solo uso, disponible con o sin sistema de cierre.

Indicaciones de uso

Indicado para la realización de exploraciones vaginales y/o para la toma de muestras de tejido endometrial.

Instrucciones de uso

1 Saque el espéculo de su bolsa y, si fuera necesario, lubríquelo con un lubricante hidrosoluble o con agua.

2 Si utiliza la versión del producto con sistema de bloqueo, compruebe que está desbloqueado.

3 Con el espéculo cerrado, separe los labios e introdúzcalo en la vagina con suavidad. Una vez en la posición deseada, presione despacio las asas para que se abra.

4 Si se utiliza la versión con sistema de bloqueo, una vez obtenida la dilatación necesaria bloquee el sistema.

5 Lleve a cabo el procedimiento utilizando la técnica recomendada.

6 Una vez completado el procedimiento, retire el espéculo lentamente sin extraerlo del todo y sin cerrar los bordes para evitar pellizcar el cuello uterino. Si utiliza la versión con sistema de bloqueo, presione suavemente las asas para desbloquear el sistema. Una vez haya salido el espéculo del cuello uterino, deje que la presión natural de la vagina termine de cerrar los extremos del instrumento y retírelo completamente.

Portex, Wallace, Wallace och Smiths Medical designmärken är varumärken som tillhör företagskoncernen Smiths Medical. ®-symbolen indikerar att varumärket registrerats hos amerikanska patent- och registreringsverket samt i vissa övriga länder. Alla andra namn och märken som omnämns är handelsnamn, varumärken eller servicemärken som tillhör respektive ägare.

© 2010 Familia de empresas Smiths Medical. Reservados todos los derechos.

Português pt

Espéculo vaginal Wallace® (utilização única)

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Estas instruções destinam-se a ser usadas com os seguintes produtos Wallace®:

WVS1 *Espéculo vaginal Wallace® com mecanismo de fixação*

WVS2 *Espéculo vaginal Wallace® sem mecanismo de fixação*

Descrição

Um espéculo vaginal estéril de utilização única, disponível com ou sem sistema de fixação.

Indicações de utilização

Destina-se a ser utilizado para no exame ginecológico e/ou colheita de esfregaços cervicais.

Instruções de utilização

1 Abra a bolsa do espéculo e, se necessário, lubrifique o espéculo com um lubrificante hidrossolúvel ou apenas com água.

2 Caso esteja a utilizar o modelo com mecanismo de fixação, certifique-se de que este está desengatado.

3 Com as pontas em posição fechada, afaste os lábios e introduza cuidadosamente o espéculo na vagina. Logo que o espéculo esteja na posição desejada, aplique uma ligeira pressão às pegas para abrir as pontas.

4 Caso esteja a utilizar o modelo com mecanismo de fixação, accione o mecanismo de fixação depois de atingir a posição desejada mantendo uma pressão constante nas pegas.

5 Execute o procedimento de acordo com as técnicas recomendadas.

6 Depois de terminar a intervenção, recue ligeiramente o espéculo, sob observação, com as pontas em posição aberta para evitar aprisionar o cérvix. Se estiver a utilizar o modelo com mecanismo de fixação, aplique uma pressão ligeira às pegas e desengate o mecanismo de fixação. Depois de retirar o espéculo para além do cérvix, permita então que a pressão natural das paredes da vagina feche as pontas e retire o espéculo lentamente.

Portex, Wallace, As marcas de desenho Wallace e Smiths Medical são marcas registadas das empresas Smiths Medical. O símbolo ® indica que é uma marca registada na Repartição de Registo de Patentes dos E.U.A. e noutros países. Todos os outros nomes e marcas mencionadas são nomes comerciais, marcas registadas ou marcas de serviço dos respectivos proprietários.

© 2010 Empresas Smiths Medical. Todos os direitos reservados.

Nederlands nl

Wallace® Vaginaal Speculum (voor eenmalig gebruik)

GEBRUIKSAANWIJZING

Deze gebruiksaanwijzing is van toepassing op het gebruik van de volgende Portex® producten:

WVS1 *Wallace® vaginaal speculum met vergrendeling*

WVS2 *Wallace® vaginaal speculum zonder vergrendeling*

Beschrijving

Een steriel vaginaal speculum voor eenmalig gebruik, verkrijgbaar met of zonder een vergrendelingssysteem.

Gebruiksindicaties

Bestemd voor gebruik bij vaginaal onderzoek en/of het maken van uitstrijkjes van de baarmoederhals.

Gebruiksaanwijzing

1 Open de speculumzak en smeer het speculum, indien nodig, met een wateroplosbaar smeermiddel of uitsluitend water.

2 Zorg bij gebruik van de vergrendelde versie dat de vergrendeling open staat.

3 Spreid de labia en breng het speculum met gesloten bekdelen voorzichtig in de vagina. Zodra het speculum zich op de gewenste plaats bevindt, oefent u lichte druk uit op de handgrepen om de bekdelen te openen.

4 Bij gebruik van de vergrendelde versie en zodra het speculum zich in de gewenste positie bevindt, sluit u de vergrendeling terwijl u een constante druk op de handgrepen uitoefent.

5 Voer de ingreep uit aan de hand van aanbevolen technieken.

6 Na voltooiing van de procedure trekt u het speculum onder visuele begeleiding over een korte afstand terug. Zorg hierbij dat de bekdelen open staan zodat de cervix niet bekneld kan raken. Bij gebruik van de vergrendelde versie oefent u lichte druk uit op de handgrepen om de vergrendeling te openen. Zodra het speculum voorbij de cervix is teruggetrokken, laat u de natuurlijke druk van de vaginale wand de bekdelen dichtdrukken en trekt u het speculum langzaam verder terug.

Portex, Wallace, De logo's Wallace en Smiths Medical zijn handelsmerken van de Smiths Medical bedrijvenfamilie. Het symbool ® geeft aan dat het handelsmerk bij het Amerikaanse patenten- en handelsmerkenbureau en in bepaalde andere landen gedeponeerd is. Alle andere genoemde namen en merken zijn de handelsnamen, handelsmerken of dienstmerken van de respectievelijke eigenaren.

© 2010 Smiths Medical bedrijvenfamilie. Alle rechten voorbehouden.

Svenska sv

Wallace® Vaginalspekulum (för engångsbruk)

BRUKSANVISNING

Dessa anvisningar är avsedda för följande Portex®-produkter:

WVS1 *Wallace® vaginalspekulum med lås*

WVS2 *Wallace® vaginalspekulum utan lås*

Beskrivning

Ett sterilt vaginalspekulum för engångsbruk som finns antingen med eller utan låssystem.

Användningsområde

Avsett att användas vid vaginala undersökningar och/eller för att ta cervikala utstryksprov.

Bruksanvisning

1 Öppna spekulumpåsen och smörj vid behov in spekulum med ett vattenlösligt glidmedel eller endast vatten.

2 Om den låsbara versionen används, kontrollera att låset är öppet.

3 Med spekulumnäbben i stängt läge, sära på blygdläpparna och för försiktigt in spekulum i vagina. När väl spekulum kommit i önskat läge trycker man lätt på handtagen för att öppna näbben.

4 Om den låsbara versionen används, låser man – när väl önskat läge uppnåtts – genom att upprätthålla ett konstant tryck på handtagen.

5 Utför proceduren enligt vedertagen teknik.

6 Då proceduren är avslutad, dra ut spekulum en liten bit under observation med näbben i öppet läge för att undvika cervixinklämning. Om den låsbara versionen används, anbringa lätt tryck på handtagen och öppna låset. När väl spekulum har dragits ut ur cervix låter man vaginalväggarnas naturliga tryck stänga näbben och drar sakta ut spekulum.

Portex, Wallace, Wallace och Smiths Medical designmärken är varumärken som tillhör företagskoncernen Smiths Medical. ®-symbolen indikerar att varumärket registrerats hos amerikanska patent- och registreringsverket samt i vissa övriga länder. Alla andra namn och märken som omnämns är handelsnamn, varumärken eller servicemärken som tillhör respektive ägare.

© 2010 Företagskoncernen Smiths Medical. Med ensamrätt.

Dansk da

Wallace® Vaginalspekulum (Engangsbrug)

BRUGSANVISNING

Denne vejledning gælder for anvendelse af nedenstående Portex® produkter:

WVSI *Wallace® vaginalspekulum med lås*

WVS2 *Wallace® vaginalspekulum uden lås*

Beskrivelse

Et sterilt vaginalspekulum til engangsbrug, som fås enten med eller uden låsesystem.

Indikationer for brug

Beregnet til brug ved vaginalundersøgelser og/eller til udtagning af smear-prøver fra cervix.

Brugsvejledning

1 Åbn spekulumposen og, hvis det ønskes, smør spekulum med et vandopløseligt smøremiddel, eller blot vand.

2 Hvis versionen med lås anvendes, skal det sikres, at låsen er frakoblet.

3 Med næbbene i lukket position, skilles labia og spekulum indføres forsigtigt i vagina. Når spekulum befinder sig i den ønskede position, anvendes let tryk på grebene for at åbne næbbene.

4 Hvis versionen med lås anvendes, tilkobles låsen, når den ønskede position er opnået, samtidig med at der bevares et konstant tryk på grebene.

5 Udfør proceduren i henhold til anbefalet teknik.

6 Efter fuldførelse af proceduren trækkes spekulum et lille stykke tilbage under opsyn med næbbene i åben position for at undgå afklemning af cervix. Hvis versionen med lås bruges, anvendes let pres på grebene og låsen frakobles. Når spekulum er trukket tilbage forbi cervix, overlades det til det naturlige tryk i vaginalvæggene at lukke næbbene og spekulum trækkes langsomt tilbage.

Portex, Wallace, Designmærkerne Wallace og Smiths Medical er varemærker tilhørende Smiths Medical firmaer. Symbolet ® angiver, at varemærket er registreret hos det amerikanske patent- og varemærkekontor og i visse andre lande. Alle andre navne og mærker, som er nævnt, er handelsnavne, varemærker eller servicemærker tilhørende de respektive ejere.

© 2010 Smiths Medical firmaer. Alle rettigheder forbeholdes.

Norsk no

Wallace® Vaginalspekulum (engangsbruk)

BRUKSANVISNING

Disse anvisningene gjelder bruk sammen med følgende Portex®-produkter:

WVS1 *Wallace® vaginalspekulum med sperre*

WVS2 *Wallace® vaginalspekulum uten sperre*

Beskrivelse

Sterilt vaginalspekulum for engangsbruk fås med og uten sperresystem.

Bruksanvisning

Brukes ved underlivsundersøkelse og/eller ved prøvetaking i underlivet.

Bruksanvisning

1 Åpne spekulumposen og smør om nødvendig spekulumet med en vannløsning, et vannløselig smøremiddel eller med bare vann.

2 Ved bruk av spekulum med sperre, påse at sperren er av.

3 Hold spekulumet i lukket posisjon, skill labia og før spekulumet forsiktig inn i vagina. Når spekulumet er i ønsket posisjon, legges et lett trykk på håndtaket for å åpne spekulumet.

4 Ved bruk av spekulum med sperre settes sperren på ved et vedvarende varsomt trykk på håndtaket når spekulumet er i ønsket posisjon.

5 Utfør prosedyren i henhold til anbefalt framgangsmåte.

6 Når prosedyren er utført, trekk spekulumet litt ut, under oppsyn, mens spekulumet er i åpen posisjon for å unngå fastsetting i livmorhalsen. Ved bruk av spekulum med sperre, hold et lett trykk på håndtaket og slipp opp sperren. La det naturlige trykket fra veggene i vagina lukke spekulumet, og trekk det langsomt ut.

Portex, Wallace, Wallace designmerke og Smiths Medical designmerke er varemerker som tilhører Smiths Medical-gruppen av selskaper. Symbolet ® angir at varemerket er registrert ved U.S. Patent and Trademark Office og i visse andre land. Alle andre navn og merker som er nevnt, er varemerker, handelsnavn og servicemerker som tilhører de respektive eiere.

© 2010 Smiths Medical-selskaper. Med enerett.

Suomi fi

Wallace® kertakäyttöinen vaginatähystin

KÄYTTÖOHJEET

Nämä käyttöohjeet koskevat seuraavia Portex®in tuotteita:

WVS1 *Wallace® vaginatähystin, lukittava*

WVS2 *Wallace® vaginatähystin, ei-lukittava*

Kuvaus

Kertakäyttöinen, steriili vaginatähystin joko lukittavalla salvalla tai ilman.

Indikaatiot

Tarkoitettu käytettäväksi vaginan tutkimuksiin tai kohdun irtosolunäytteen ottamiseen.

Käyttöohjeet

1 Avaa tähystinpussi ja liukasta tähystin tarvittaessa vesiliukoisella liukasteella tai vedellä.

2 Varmista, että lukko on auki, jos käytät lukittavaa tähystintä.

3 Tähystimen ollessa suljetussa asennossa erota häpyhuulet toisistaan ja vie tähystin varovaisesti vaginaan. Tähystimen ollessa halutussa paikassa paina varovaisesti varovasti käsiosaa avataksesi tähystimen.

4 Käytettäessä lukittavaa tähystintä, sulje lukko tähystimen ollessa oikeassa paikassa ja pidä se paikallaan pitäen käsiosasta jatkuvasti kiinni.

5 Suorita toimenpide.

6 Toimenpiteen lopuksi vedä tähystintä kärjen ollessa auki jonkun matkaa ulospäin ettei se ota kiinni kohdunkaulaan. Lukittavaa tähystintä käytettäessä paina varovasti käsiosaa ja avaa lukko. Kun tähystin on vedetty kohdunkaulasta anna sen sulkeutua itsestään vaginan seinämän paineesta ja poista tähystin hitaasti.

Portex, Wallace, Wallace ja Smiths Medical ovat Smiths Medical -yritysten tavaramerkkejä. ®- merkki tarkoittaa, että tavaramerkki on rekisteröity Yhdysvaltain patentti- ja tavaramerkkivirastossa sekä eräissä muissa maissa. Kaikki muut mainitut nimet ja merkit ovat omistajiensa tavaranimiä, tavaramerkkejä tai palvelumerkkejä.

© 2010 Smiths Medical -yritykset. Kaikki oikeudet pidätetään.

Ελληνικά el

Κολποσκόπιο Wallace® (Μίας χρήσης)

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΣ

Αυτές οι οδηγίες προορίζονται για χρήση με τα ακόλουθα προϊόντα Wallace®:

WVS1 *Κολποσκόπιο Wallace® με ασφάλεια*

WVS2 *Κολποσκόπιο Wallace® χωρίς ασφάλεια*

Περιγραφή

Στείρο κολποσκόπιο μίας χρήσης που διατίθεται με ή χωρίς σύστημα ασφάλειας.

Ενδείξεις χρήσης

Προορίζεται για χρήση σε κολπικές εξετάσεις και/ή για τη λήψη επιχρισμάτων του τραχήλου.

Οδηγίες χρήσης

1 Ανοίξτε τη θήκη του κολποσκοπίου και, εάν απαιτείται, λιπάνετε το κολποσκόπιο με κάποιο υδατοδιαλυτό λιπαντικό ή μόνον με νερό.

2 Εάν χρησιμοποιείτε την ασφαλιζόμενη έκδοση, βεβαιωθείτε ότι η ασφάλεια έχει απεμπλακεί.

3 Έχοντας τα πτερύγια στην κλειστή θέση, ανοίξτε τα χείλη και εισαγάγετε το κολποσκόπιο προσεκτικά μέσα στον κόλπο. Αφού φέρετε το κολποσκόπιο στην κατάλληλη θέση, ασκήστε μαλακά πίεση στις λαβές ώστε να ανοίξετε τα πτερύγια.

4 Εάν χρησιμοποιείται η ασφαλιζόμενη έκδοση, εμπλέξτε την ασφάλεια αφού επιτευχθεί η κατάλληλη θέση, ενώ συγχρόνως ασκείτε σταθερή πίεση στις λαβές.

5 Εκτελέστε τη διαδικασία εφαρμόζοντας τις προτεινόμενες τεχνικές.

6 Μετά την ολοκλήρωση της διαδικασίας, αποσύρετε το κολποσκόπιο κατά ένα μικρό διάστημα, υπό άμεση όραση, έχοντας τα πτερύγια στην ανοικτή θέση ώστε να αποφύγετε παγίδευση του τραχήλου. Εάν χρησιμοποιείτε την ασφαλιζόμενη έκδοση, ασκήστε μαλακά πίεση στις λαβές και απεμπλέξτε την ασφάλεια. Αφού αποσυρθεί το κολποσκόπιο εκτός του τραχήλου, αφήστε τη φυσιολογική πίεση των τοιχωμάτων του κόλπου να κλείσει τα πτερύγια και αποσύρετε αργά το κολποσκόπιο.

Portex, Wallace, Τα σήματα σχεδιασμού Wallace και Smiths Medical είναι εμπορικά σήματα του ομίλου εταιρειών Smiths Medical. Το σύμβολο ® υποδηλώνει ότι το εμπορικό σήμα έχει κατατεθεί στο γραφείο διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας και εμπορικών σημάτων των Η.Π.Α. και ορισμένων άλλων χωρών. Όλα τα άλλα ονόματα και σήματα που αναφέρονται είναι εμπορικές επωνυμίες, εμπορικά σήματα ή σήματα υπηρεσίας των αντίστοιχων ιδιοκτητών τους.

© 2010 Εταιρείες Smiths Medical. Με την επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων.